

La fée des Tulipes

Un conte folklorique anglais tiré de « Good Stories for Great Holidays »

Il était une fois une bonne vieille qui vivait dans une petite maison. Elle avait dans son jardin un lit de belles tulipes rayées.

Une nuit, elle fut réveillé par de doux chants et des rires de bébés. Elle regarda par la fenêtre. Les sons semblaient venir du lit de tulipes, mais elle ne pouvait rien voir.

Le lendemain matin, elle marcha au milieu de ses fleurs, mais il n'y avait aucun signe de quoi que ce soit s'étant passé la veille.

La nuit suivante, elle fut de nouveau réveillée par les chants très doux et les rires de bébé. Elle se leva et se glissa doucement dans son jardin. La lune brillait sur le lit de tulipes, et les fleurs se balançaient. La vieille femme les examina de près et vit, debout sur chaque tulipe, une petite maman-fée qui chantonnait et faisait tourner la fleur comme un berceau, tandis que dans chaque corolle de tulipe il y avait un petit bébé fée qui riait et jouait.

La bonne vieille regagna tranquillement à sa maison, et depuis ce temps elle n'a jamais pris une tulipe, ni elle ne permit à ses voisins de toucher les fleurs.

Les tulipes devinrent chaque jour de couleur plus lumineuse et de taille plus grande, et elles donnèrent un délicieux parfum comme celle des roses. Elles commencèrent aussi à fleurir toute l'année. Et chaque nuit, les mamans-fées caressaient leur bébé et les berçaient pour les faire dormir dans les coupes de fleurs.

Le jour vint où la bonne vieille mourut, et le lit de tulipe fut arraché par des gens qui ne connaissaient pas les fées, et le persil fut planté là où il y avait les fleurs. Mais le persil flétri, et il arriva de même à toutes les autres plantes dans le jardin, et à partir de ce moment, rien y poussa.

Mais la tombe de la bonne vieille embelli, parce que les fées chantèrent dessus, et l'entretinrent - sur la tombe et tout autour poussèrent des tulipes, des narcisses et des violettes, et d'autres belles fleurs du printemps.

Traduction et adaptation Monique Tedeschi pour Chant des Fées

The Fairy Tulips

An English Folk-tale publish in Good stories for Great Holidays

Once upon a time there was a good old woman who lived in a little house. She had in her garden a bed of beautiful striped tulips.

One night she was wakened by the sounds of sweet singing and of babies laughing. She looked out at the window. The sounds seemed to come from the tulip bed, but she could see nothing.

The next morning she walked among her flowers, but there were no signs of any one having been there the night before.

On the following night she was again wakened by sweet singing and babies laughing. She rose and stole softly through her garden. The moon was shining brightly on the tulip bed, and the flowers were swaying to and fro. The old woman looked closely and she saw, standing by each tulip, a little Fairy mother who was crooning and rocking the flower like a cradle, while in each tulip cup lay a little Fairy baby laughing and playing.

The good old woman stole quietly back to her house, and from that time on she never picked a tulip, nor did she allow her neighbors to touch the flowers.

The tulips grew daily brighter in color and larger in size, and they gave out a delicious perfume like that of roses. They began, too, to bloom all the year round. And every night the little Fairy mothers caressed their babies and rocked them to sleep in the flower cups.

The day came when the good old woman died, and the tulip bed was torn up by folks who did not know about the Fairies, and parsley was planted there instead of the flowers. But the parsley withered, and so did all the other plants in the garden, and from that time nothing would grow there.

But the good old woman's grave grew beautiful, for the Fairies sang above it, and kept it green - while on the grave and all around it there sprang up tulips, daffodils, and violets, and other lovely flowers of spring.